

外教社外语会话(全球通)系列



实用俄语 会话



Разговорник
русского языка

主编 李 勤
编者 张婷婷
白 屹
章自力



上海外语教育出版社

语 会 话 全 球 通 系 列

H359.9
L235



郑州大学 "04010246749."

-56

Разговорник
русского языка

主编 李 勤
编者 张婷婷
白 屹
章自力

实用俄语 会话



上海外语教育出版社

H359.9
L235

图书在版编目(CIP)数据

实用俄语会话 / 李勤主编; 张婷婷, 白屹, 章自力编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2004

(外教社外语会话全球通系列)

ISBN 7-81095-080-0

I. 实… II. ①李… ②张… ③白… ④章…

III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第113749号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 岳永红

印 刷: 上海市崇明县裕安印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 9.5 字数 280 千字

版 次: 2004年10月第1版 2004年10月第1次印刷

印 数: 3 100册

书 号: ISBN 7-81095-080-0 / G · 043

定 价: 13.30 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

《实用俄语会话》共由以下几个部分组成：字母表、语音、正文和附录。字母表和语音部分介绍学习俄语的基本入门知识，帮助读者正确地识别俄语字母并进行拼读。正文部分共有 30 篇课文。前面 7 课是根据常见的交际意图编写的，后面 23 课都以一定的交际话题和语境为主题。每一课的课前准备都有一段典型的对话和有趣的插图，然后是正式课文。课文都以对话的形式编写，内容尽量贴近现代俄罗斯的现实生活，语言表达生动活泼。课文后面附有生词表、语言难点解释以及背景知识和基本语法知识介绍。每一课的最后一个部分是“轻松一刻”，分别有简单的歌曲、幽默故事或笑话等，以提高读者学习俄语的兴趣。

为增加读者对俄罗斯国情文化知识的了解并方便读者到俄罗斯去留学、工作或旅游，本书还辟有内容丰富的附录部分，主要介绍俄罗斯的概况，如莫斯科和圣彼得堡的地铁线路、俄罗斯主要高校、留学俄罗斯的有关知识等。

本书由上海外国语大学俄语系四名在俄罗斯有着丰富的学习、工作和生活经验的教师编写。李勤教授负责总体策划和设计并制定具体体例。字母表、语音和正文的前 10 课由张婷婷博士编写，中间 10 课和附录中的莫斯科和圣彼得堡的简介由白屹硕士编写，后 10 课和附录中的俄罗斯高校及其专业设置、赴俄罗斯留学的有关手续及相关表格由章自力博士编写。每一课的“轻松一刻”和生词表由李勤教授统筹安排。

编 者

2003 年 6 月 22 日

略 语 表

[名]	名词
[阳]	阳性
[阴]	阴性
[中]	中性
[复]	复数
[形]	形容词
[短]	短尾
[数]	数词
[代]	代词
[动]	动词
[未]	未完成体
[完]	完成体
[系]	系词
[副]	副词
[状态]	状态词
[连]	连接词
[感]	感叹词
[前置]	前置词
[语气]	语气词
[插入]	插入语
[缩略]	缩略语



字母表

俄语是拼音文字，一共有 33 个字母。下面是俄语的字母表 (алфавит)

字母		字母名称	字母		字母名称
大写	小写		大写	小写	
А	а	а	Р	р	эр
Б	б	бэ	С	с	эс
В	в	вэ	Т	т	тэ
Г	г	гэ	У	у	у
Д	д	дэ	Ф	ф	эф
Е	е	е	Х	х	ха
Ё	ё	ё	Ц	ц	цэ
Ж	ж	жэ	Ч	ч	чс
З	з	зэ	Ш	ш	ша
И	и	и	Щ	щ	ша
Й	й	и краткое	Ъ	ъ	твёрдый знак
К	к	ка	Ы	ы	ы
Л	л	эль	Ь	ь	мягкий знак
М	м	эм	Э	э	э
Н	н	эн	Ю	ю	ю
О	о	о	Я	я	я
П	п	пэ			

俄语属于印欧语系斯拉夫语族。俄语的字母比较特殊，同其他的拼音文字既有相同之处，也有不同之处，既有拉丁字母，又有俄



语独创的字母。字母是表示语音的一种符号。俄语是一种看着字母就可以拼读的语言。字母和语音之间的对应很有规律，可以“听音写字”和“见词读音”，一般不需要国际音标，词典里也不注明发音。所以说，我们只要掌握了字母的基本发音和拼读规则，不借助音标就可以发音和拼读。

目 录

字母表	1
-----------	---

语 音

第 1 课 入门知识	3
元音字母 а 和 у	4
第 2 课 元音字母 о, и, э 以及元音字母 а 和 о 的弱化	5
第 3 课 元音字母 ы, я, ю 和辅音素 [j]	7
第 4 课 元音字母 ё, е 以及元音字母 я 和 е 的弱化	9
第 5 课 辅音字母 м 和 н	11
第 6 课 辅音字母 к, г, т, д	13
第 7 课 辅音字母 п, б, ф, в	16
第 8 课 辅音字母 с, з, х, ш, ж	19
第 9 课 辅音字母 ц, ч, щ, р, л	22
第 10 课 软音符号 ь 和硬音符号 ь	26
清辅音浊化	26
一些字母组合的特殊读法	27
语调	28

会 话

第 1 课 问候与相识	Приветствие и знакомство	35
第 2 课 请求与邀请	Просьба и приглашение	43



第 3 课	感谢 Благодарность	51
第 4 课	祝贺与祝愿 Поздравление и пожелания	58
第 5 课	道歉与原谅 Извинение и прощение	65
第 6 课	建议与劝告 Предложение и совет	72
第 7 课	告别 Расставание	79
第 8 课	谈论天气 О погоде	86
第 9 课	谈论时间 О времени	93
第 10 课	谈论个人情况 О себе	99
第 11 课	民族与语言 Национальность и языки	106
第 12 课	学习 Учёба	114
第 13 课	就餐 В ресторане	120
第 14 课	购物 Покупки	127
第 15 课	租房 Аренда квартиры	134
第 16 课	市内交通 Городской транспорт	141
第 17 课	游览市容 Экскурсия по городу	147
第 18 课	出行 Поездка	155
第 19 课	住宿 В гостинице	161
第 20 课	打电话 Телефон	169
第 21 课	邮局 Почта	175
第 22 课	银行 Банк	182
第 23 课	医疗 Медицинская помощь	189
第 24 课	日常生活服务 Бытовые услуги	195
第 25 课	文化艺术 Культура и искусство	202
第 26 课	电视 Телевидение	209
第 27 课	体育 Спорт	216
第 28 课	节日与习俗 Праздники и обычаи	223
第 29 课	边境与海关 Граница и таможня	231
第 30 课	外贸 Внешняя торговля	238

附 录

俄罗斯联邦简介	247
莫斯科简介	250
圣彼得堡简介	260
俄罗斯高等教育和主要高校简介	270
留学俄罗斯	283
教育部认可的自费出国留学中介服务机构名单	287
海关申报单	293

外教社外语会话全球通系列

——实用俄语会话



语 音

the 1990s, the number of people in the UK who are employed in the public sector has increased by 1.5 million, from 2.5 million in 1980 to 4 million in 1995. The public sector has grown from 10% of the economy to 15% of the economy.

There is a growing awareness of the need to improve the efficiency of the public sector. The government has set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

The government has also set a target of reducing the public sector deficit by 1% of GDP by 1997. This has led to a number of initiatives to improve the efficiency of the public sector, including the introduction of competition, the restructuring of public services, and the introduction of performance-related pay.

第 1 课

入门知识

1. 字母的种类。按字母所表示的音，俄语的字母可以分为三大类：

1) 元音字母(有 10 个): а, о, у, ы, э, я, ё, ю, и, е;

2) 辅音字母(有 21 个): б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р, й, п, ф, к, т, ш, с, х,

ц, ч, щ;

3) 无音字母(有 2 个): ъ(硬音符号), ь(软音符号)。

2. 字母和音。字母和音是不同的概念，应当加以区别。语音的最小单位是音素。音素一般用音标来标示，即用相应的字母加上方括号。俄语的音素只有两类：元音和辅音。元音和辅音的区别在于气流在口腔中是否受到阻碍，不受阻碍的是元音，受到阻碍的则是辅音。与元音和辅音音素相应的字母分别称为元音字母和辅音字母。音和字母并不是一一对应的，它们的区别在于：1) 有的音素没有对应的字母；2) 有的字母并不固定只发一种音(如字母 г 等)；3) 字母组合可以发几个音，也可以只发一个音(如字母 тн 和 дн 的组合往往只发[н]一个音)。

3. 音节。俄语的单词可以分解成音节。音节是以元音为标志的。一个单词里有几个元音，便有几个音节。例如：и(一个音节)，мама(两个音节)，который(三个音节)。音节可以只由一个元音组成(如上面的 и)，也可以由一个元音和一个或几个辅音组成，如 книга 中第一个音节是由两个辅音和一个元音组成的，后一个音节是由一个辅音和一个元音组成的。

4. 重音。一个单词如果有两个以上的音节，其中一个音节带有重音，称之为重读音节。重读音节里的元音一般发得较长、较清晰。书写时，重音符号(´)标在元音字母上，如 ма́ма。但是大写字母上一般不标重音。非重读音节里的元音一般发得较弱、较短促。



首先学习元音字母的发音。发元音时声带振动，声音流畅，气流一般在口腔中不受阻碍。

元音字母 a 和 y

元音字母 a 的发音：字母 a 在重读音节时的音素是[a]。发音部位在口腔中部。发音时口张得比较大，舌身放平，双唇自然舒展。

练习：a a a a a

ма — ма, ма — ам, мам

ка — ка, ка — ак, как

па — па, па — ап, пап

元音字母 y 的发音：字母 y 的音素是[y]。发音部位在口腔中前部。发音时双唇用力向前伸，圆撮成筒状，开口度很小，舌尖下垂并远离下齿背，舌后部向上颚高高抬起。

练习：y y y y y

а — у, а — у, у — а, у — а

му — му, му — ум, мум

ку — ку, ку — ук, кук

пу — пу, пу — уп, пуп

谚语 Пословица

Век живи, век учишься. 活到老，学到老。



第 2 课

元音字母 o, и, э 以及元音字母 a 和 o 的弱化

元音字母 o 的发音：字母 o 在重读音节时的音素是[o]。发音部位在口腔中后部。发音时双唇向前撮成筒状，伸出度小于[y]，但开口度比[y]大一倍，介于[a]和[y]之间，舌后部向上抬起，比发[y]时低。

练习：o o o o o

a-o, a-o, o-a, o-a, y-o, y-o, o-y, o-y

a-o-y, y-o-a, a-y-o

мо - мо, мо - ом, мом

ко - ко, ко - ок, кок

по - по, по - оп, поп

元音字母 a 和 o 的弱化：元音字母 a 和 o 处于非重读音节时要弱化，发音不仅短而弱，口型要缩小，有时音质还要发生变化。弱化的规则大致如下：

1. 字母 a 和 o 在重音前第一个音节中发成比[a]短而弱的[ʌ]，这是第一级弱化。例如：

о́на - [ʌ]на, но́га - н[ʌ]га, по́ка - п[ʌ]ка, ма́дам - м[ʌ]дам

2. 字母 a 和 o 在其他非重读音节中发成比[ʌ]更短、更弱的[ɐ]，这是第二级弱化。例如：

ма́ма - мам[ɐ], па́па - пап[ɐ], а́том - ат[ɐ]м, мно́го - мног[ɐ]

元音字母 и 的发音：字母 и 的音素是[i]。发音部位在口腔中部。双唇往两边舒展，形成一条缝，舌头往后压低。

练习：и и и и и

a-и, o-и, y-и, и-a, и-o, и-y



а-о-у-и, и-у-о-а

ми-ми, ми-им, мим

ки-ки, ки-ик, кик

пи-пи, пи-ип, пип

元音字母э的发音：字母э的音素是[э]。发音部位在口腔中部。双唇往两边舒展，口张开似椭圆形，舌向前移，舌中部向上抬起，舌尖贴靠齿背，舌位比发[и]时低。

练习：э э э э э

а-э, о-э, у-э, и-э, э-а, э-о, э-у, э-и,

а-о-у-э-и, и-э-у-о-а

мэ-мэ, мэ-эм, мэ

тэ-тэ, тэ-эт, тэт

пэ-пэ, пэ-эп, пэп

俗 语 *Поговорка*

Свой глаз - алмаз. 自己的眼睛是金刚石。



第 3 课

元音字母 ы, я, ю 和辅音音素 [j]

元音字母 ы 的发音：字母 ы 的音素是[ы]。发音部位在口腔后部。双唇略往两边舒展，整个舌体连同舌尖一起稍向后移，同时向硬腭前沿抬起。

练习：ы ы ы ы ы

а - ы, о - ы, у - ы, э - ы, и - ы, ы - а, ы - о, ы - у, ы - э,
ы - и

а - о - у - э - ы - и, и - ы - э - у - о - а

мы - мы, мы - ым, ым

сы - сы, сы - ыс, ыс

ты - ты, ты - ыт, ыт

辅音音素[j]的发音：辅音音素[j]是浊辅音，书写时是й。元音字母 я, ё, е, ю 中都有辅音音素[j]。发音部位在口腔中部。舌尖抵住下齿，舌中部向硬腭靠拢，比发[и]时高，舌部和硬腭间构成窄缝。气流比发[и]时强，气流通过时，发出摩擦噪音。

练习：й й й й й

и - й, и - й

ай, ой, уй, эй, ый, ий

май, дай, знай, мой, бой, стой, дуй, какóй, куй, дуй, нóвый,
ýмный, пойдú, пойдúт

元音字母 я 的发音：字母 я 在重读音节时的音素是音组[ja]。发音部位在口腔中后部。把辅音[j]和元音[a]自然连贯地组合念出。

练习：я я я я я